

## II.8.26. Distro Ar Martolod.

**Ms.** VIII, p. 134-137.

**Timbre :** Var ton :

**Incipit :** En nos qenta va eured m'em boe commandamant

**Composition :** 17 c. de 4 v. de 13 p.

**Sujet.**

**Le retour du matelot.** La première nuit après son mariage, un homme fut appelé à servir le roi pour deux ans (c. 1-2). Le temps passa, sa femme se languissait de son absence, jusqu'au jour où un jeune homme lui proposa de se remarier et qu'elle accepta (c. 4-7). La soir de la noce, le matelot revint. Sa belle-mère l'invita à y participer (c. 8-11) Après avoir proposé de jouer la première nuit de la mariée aux dés ou aux cartes (c.12), il se fit reconnaître de sa femme (c. 13). Elle choisit son premier mari au détriment du second qui fut contraint de laisser sa place (c. 14-15). La conclusion met en garde les jeunes gens : mieux vaut ne pas tourner autour des veuves, et surtout des femmes de marins (c. 17).

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit :** aucune indication.

**Autres sources :** aucune des versions collectées avant 1855, ne correspond exactement à celle d'A. Lédan. Il ne l'a donc pas reçu d'un des grands collecteurs de ce début de XIXème siècle.

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription :** en 1850, au plus tôt.

**Impression(s) :** aucune.

**Mise en valeur :** Chansons bretonnes (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).** Non répertorié.

**Versions collectées.**

Voir catalogue Malrieu, n° 00735.

- Seizen eured, coll. auprès de Gorvel de Maël-Pestivien, par Hersart de La Villemarqué. Voir *Barzaz-Breiz* 1845 et ss.
- Ar mortolod iaouanc, coll. auprès de Jeanne Le Gall de Plouaret, en 1849, par Luzel. Voir *Soniou*, éd. Maisonneuve & Larose, 1971, tome 2, p. 296-301.
- Greg he daou bried, deux versions coll. par Mme de Saint-Prix, dont l'une avant 1851. Voir ms. 92, Gwerin 8, p. 146-151
- Un den armet, coll. par Mme de Saint-Prix, recopié par Le Diberder.
- Noz kenta va euret, coll. auprès de Jeannet Puill de Henvic, le 09/02/1851, par de Penguern. Voir ms. 89, Gwerin 5, p. 213-214.

- Ar martolod iaouank coll. auprès de Marie-Jeanne La Bail, de Port-Blanc, par Duhamel, éd. en 1913.

Le texte fut aussi collecté plusieurs fois dans le Vannetais à la fin du XIX<sup>e</sup> et début du XX<sup>e</sup> siècle. Il l'a été aussi en Centre-Bretagne dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> (Glomel, 09/1957). Voir catalogue Malrieu pour ces versions.